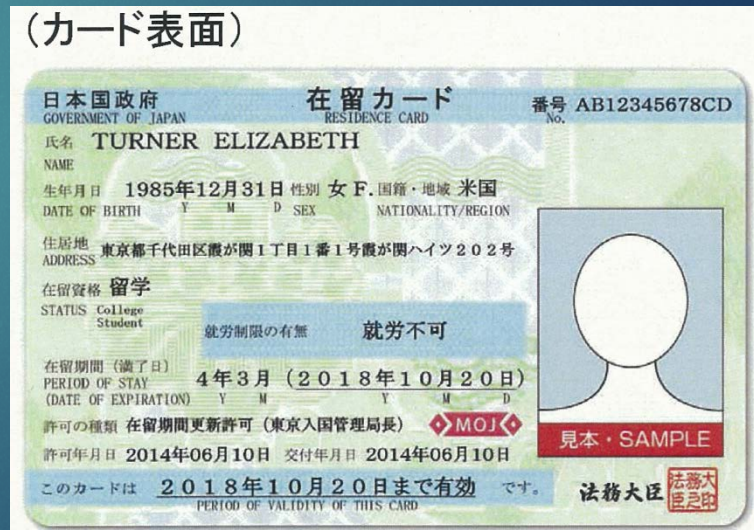


Residence Card 在留カード

- ▶ **Belong to you all the time ! いつも携帯しておきましょう !**
- ▶ You may be required to show your card at Immigration Office or Police Station.
- ▶ 警察や入国管理局に提示を求められる場合があります
- ▶ If you lost a card, report to the Police Station and go to Immigration Office to get a new one.
- ▶ 万が一無くしてしまったら、すぐに警察に届けだあと、入管で再発行の手続きをとりましょう
- ▶ Be careful for date of expiration.
- ▶ 在留期限に注意しましょう



Status of Residence

在留資格について

At your extension of period of stay...

At your changing the status (Short Stay / Dependent→Student)...

At your staying in Japan to find a job...

At your having a part-time job...

在留期間の更新を行いたいとき...

在留資格を変更したいとき（短期滞在→留学／家族滞在→留学など）...

卒業／修了後に就職活動を行いたいとき...

資格外活動許可申請書を提出したいとき...

Consulate with the Office of International Affairs !

国際室にご相談ください！

Status of Residence 在留資格について

How to start to get any procedures

—Bring your passport, residence card and student ID at International Office.

You have an application form at the office, fill in the form and submit it to us.

We prepare our document and give them to you within 1-2 days.

You go to immigration office yourself with all required documents.

手続きを始めるためには

—まず、パスポート・在留カード・学生証を持って国際室に来てください

国際室で申請書をお渡しします。申請書を記入したら、まず国際室に提出してください。そこから1、2日以内で大学で作成する書類をお渡しできます。

そのあと必要書類を持って自分で入国管理局に提出に行きます。



Part-time Job アルバイトについて

- **Not a full time job** with the “Student” status. You are allowed to have part-time job only with permission.

- 「留学」の在留資格では**フルタイム勤務は禁止**です。許可を受けた場合にのみアルバイト勤務が可能です。

- Working hours (**28 hours** per a week※). ※40 hours during summer, winter, and spring vacation

- 就業時間は**週28時間以内※**と決められています。※夏期休暇・冬期休暇・春期休暇の期間は40時間以内

- Must have a permit even if the employer does not ask for when hiring.

- 雇用先からの指示の有無に限らず、必ず許可を受けておく必要があります。

- Unlawful activities are **subject to deportation**.

- 違法なアルバイトは国外退去の処分の対象となります。



Temporary Leave 1

一時出国について

- ▶ You must get a permission from your supervisor, when you leave Japan for a short period of time.
- ▶ 短期間日本を離れる場合は、指導教員の先生から必ず許可を得てください。
- ▶ Submission an embarkation card at an airport, you can re-enter Japan without any procedure. “Special Re-entry Permission” has valid a *one year from the date of your departure.
- ▶ 再入国出国カードは、出国の際に空港で記入し提出します。これにより、再入国時の手続きが省略されます。出国してから1年間*のみ有効です。

*If the expiration date comes within 1 year from the date of departure, it is until the date of expiration of the period of stay.

*在留期限が1年未満の場合は、在留期限の期限までが有効となります。

Embarkation card 再入国出入国カード

New format of the Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants

外国人用 (再入国)	再入国入国記録 DISSEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ② 【 ARRIVAL 】	再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ① 【 DEPARTURE 】
<small> 申請書で提出して下され、裏紙又は背書紙の中心に貼入して送附し、 戻らぬいで下さい。 申請書は再入国記録に人国事務官へ提出するものです。 Please keep or post clearly. Write by using black or blue pen. The card is to be submitted to the immigration inspector and not to be returned. </small>	氏名 Family Name 氏名 Name Over Name 生年月日 <small>Yearly Birth Date</small> <small>Month</small> <small>Year</small> <small>出生地国名-市区町村 (at birth)</small>	氏名 Family Name 氏名 Name Over Name 生年月日 <small>Yearly Birth Date</small> <small>Month</small> <small>Year</small> <small>出国渡航先国名 (Destination)</small>
	<small>以下の質問について、該当するものを正しく記入し、署名して下さい(特別な 使用の方は署名のみ)。Please check the applicable frame and put your signature. (For special permission resident, please put your signature only.)</small>	滞在資格-種別 <small>Right of Stay</small> <small>種別</small> <small>再入国許可の有効期間 (valid period out of Japan)</small> <input type="checkbox"/> 1年以内 <input type="checkbox"/> 1年を超え2年以内 <input type="checkbox"/> 2年超
	1 あなたは、日本国又は日本国以外の国に於いて、刑事事件で有罪判決 を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No	あなたのいずれかに該当記入してください。Please check either one of the boxes below. <input type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return. <input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid. <small>(再入国許可が有効期間中に再入国を予定している場合は、再入国許可の有効期間内に再入国することを、決して下されず)</small> <small>Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit which you have obtained is valid/ongoing period is valid.</small>
	以上の記載内容は事実と相違ありません。 I solemnly declare that the statement given above is true and accurate. 署名 Signature	署名 Signature
<small>官用欄 Official Use Only</small>	<small>官用欄 Official Use Only</small>	

Please check one of the intended periods out of Japan without fail.

Please check either one of the boxes below without fail

- You wish to re-enter Japan.
- You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period.

Temporary Leave 2

一時出国について

- ▶ Notify your apartment landlord and the real estate office.
- ▶ 住んでいるアパートの不動産会社、大家さんにも知らせましょう。
- ▶ Must pay a room rent preliminarily, if the due date of payment is coming during your leaving.
- ▶ 次に日本へ戻るまでに家賃を払う必要がある場合、前もって支払っておくようにしましょう。
- ▶ <http://www.immi-moj.go.jp/re-ed/index.html>

Scholarships from Private Organizations

民間奨学金について



- ▶ Kinds of scholarship have each eligibilities and remarks.
- ▶ 各奨学金にはそれぞれ応募資格や条件があります。
- ▶ Please note that some of scholarships do not allow to have another at same time.
- ▶ 他に受給している奨学金との併給を、認めていない奨学金もあります。
- ▶ You can find further information on the bulletin board at the International Office and from the webpage of SU.
- ▶ 埼玉大学のHP、若しくは国際室にある掲示にて、より詳しい情報を確認することができます。

Go to <http://en.saitama-u.ac.jp/studentlife/scholarship/>

Tuition Exemption 授業料免除について

Student Services Division : Financial Aid Section

学生支援課奨学支援担当にご相談ください

<http://www.saitama-u.ac.jp/support/shougaku/>

Check information carefully!

情報を注意してみてください！



Housing (Apartment)

住居について



- ▶ Comprehensive Renter's Insurance for an International Student
- ▶ 留学生のためのアパート機関保証を行っています。

- ▶ Consult with Office of International Affairs first, supervisor, and international student advisor next.
- ▶ まずは国際室に来ていただき、そのあと指導教員の先生、留学生相談室の先生、と面談をしていただきます。

- ▶ It is only for whom...
- ▶ 下記の学生のみ保証を受けられます

- **Regular students** / 正規学生であること (研究生や科目等履修生などは不可)
- Live **within approximately 2km** from the campus / キャンパスから**2km以下以内**の住居
- Not unpaid tuition fee / 授業料の未払いがない事
- Good personality / 素行に問題のない事

My Number Card マイナンバーカード

- ▶ “My Number” is a social security and tax number.
- ▶ マイナンバーとは社会保障と税番号を管理する番号です
- ▶ Store the card safely and do not tell the number or show the card to others.
- ▶ 安全なところにしまい、むやみに他人に教えたり通知カードを見せないようにしましょう。
- ▶ When required, you must provide your number to the employer or municipal offices.
- ▶ 雇用先や区役所などで確認されることもあります。
- ▶ The university generally does not need your document with your “My Number”.
- ▶ 大学がマイナンバーを聞きだすことはありません。

通知カード

個人番号 1234 5678 9012
氏名 番号 花子

住所 ○○県□□市△△町◇◇丁目○番地▽▽号

平成元年3月31日生 性別 女
発行日 平成27年10月25日

個人番号カード交付申請書
※ 電子証明書発行申請書

△△市長宛
(地方公共団体情報システム機構 宛)

申請書ID	1234 5678 9012 3456 7890 123		
氏名	番号 花子		
住所	○○県□□市△△町◇◇丁目○番地▽▽号		
生年月日	平成5年3月31日	性別	女
【代替文字情報】			
電話番号		外国人住民 ○○○*	
在留期間等 満了日の有無*		在留期間等 満了日*	
志願の点字表記を希望する (漢字11文字まで(数字等は1文字))	<input type="checkbox"/>	バンゴウ	ハナコ

※上に入力されている情報は、平成00年00月00日現在のものです。

左のQRコードを読み取るとスマートフォン等から交付の申請ができます。

申請書 ID 1234 5678 9012
ID 3456 7890 123

視覚障がい者用
音声コード

10000019 01/01
3190110000019#